Porównanie tłumaczeń Jozuego 15:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miastami granicznymi plemienia synów Judy od granicy z Edomem na południu były:\* Kabseel i Eder, i Jagur,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Miastami granicznymi plemienia potomków Judy od granicy z Edomem na południu były: Kabseel, Eder, Jagur, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Miastami granicznymi pokolenia synów Judy w stronę granicy Edomu na południu były: Kabseel, Eder, Jagur; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I były miasta w granicach pokolenia synów Judowych podle granicy Edom ku południowi: Kabseel, i Eder, i Jagur. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A były miasta od ostatnich granic synów Juda podle granic Edom od południa: Kabseel i Eder, i Jagur. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Miasta na krańcu [ziem] pokolenia Judy, ku granicy Edomu w Negebie, były następujące: Kabseel, Eder, Jagur, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miejscowościami granicznymi plemienia synów Judy od strony Edomu na południu były: Kabseel, Eder, Jagur, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Miasta na skraju ziemi plemienia potomków Judy od południa, gdzie biegnie granica z Edomem, są następujące: Kabseel, Eder, Jagur, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miasta, które znajdowały się w Negebie na krańcu plemienia Judy, w pobliżu granicy z Edomem, były następujące: Kabseel, Eder, Jagur, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Miasta na skraju ziemi pokolenia Judy w południowej jej części od strony granicy Edomu są następujące: Kabceel, Eder, Jagur, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Були ж їхні міста: Перше місто племени синів Юди при границях Едома при пустині Кавсеїл і Едрей і Яґур |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś na południowym krańcu pokolenia synów Judy, ku granicy Edomu, w krainie południowej, były następujące miasta: Kabceel, Eder, Jagur, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A miastami na skraju plemienia synów Judy w kierunku granicy Edomu na południu były: Kabceel i Eder, i Jagur, |

1. 1) Lista może zawierać 132 miasta. O pewność trudno, niektóre bowiem miasta mogły mieć podwójne nazwy. Spis ten bywa różnie datowany: czasy Salomona (970-931 r. p. Chr.), okres rządów Jozjasza (640-609 r. p. Chr.), okres po Niewoli (po 586 r. p. Chr.). [↑](#footnote-ref-2)